

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1951)
Heft: 1163

Artikel: Message du président de la Confédération
Autor: Steiger, Ed. de
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-693995>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

The Swiss Observer

FOUNDED IN 1919 BY PAUL F. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain

Advisory Council: R. DE CINTRA (Chairman); O. F. BOEHRINGER, LS. CHAPUIS, J. EUSEBIO, GOTTFRIED KELLER, R. KELLER, R. PFENNINGER, A. STAUFFER, G. E. SUTER.

EDITED BY A. STAUFFER WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE SWISS COLONY IN GREAT BRITAIN.

Telephone: CLERKENWELL 2321/2.

Published Twice Monthly at 23, LEONARD STREET, E.C.2.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

VOL. 36. No. 1163.

FRIDAY, JULY 27th, 1951.

PRICE 11d.

PREPAID SUBSCRIPTION RATES.

(Fortnightly issue.)

UNITED KINGDOM AND COLONIES	6 issues, post free	6/-
	12 issues, post free	11/6
	24 issues, post free	21/-
SWITZERLAND	12 issues, post free	Frs. 7.—
	24 issues, post free	Frs. 13.50

(Swiss subscriptions may be paid into Postscheck-Konto Basle V 5718).

MESSAGE DU PRESIDENT DE LA CONFEDERATION.

Mes chers compatriotes,

Au soir du 1er Août, lorsque sonnent les cloches et que s'allument les feux sur les hauteurs, c'est aussi vers vous, mes chers compatriotes de l'étranger, que se portent nos pensées. Votre sort nous tient à cœur. Beaucoup d'entre vous, nous le savons, sont aux prises avec des difficultés. Mais c'est lorsque les temps sont troublés et les lendemains incertains que nous sentons tous, plus fortement encore que dans un monde paisible, les liens de la fraternité qui nous unissent.

Nous savons, Suisses de l'étranger, que vous n'oubliez pas la Patrie et que vous ne l'oublierez jamais. Nous savons qu'en ce jour de Fête nationale c'est vers la Suisse que se tournent vos regards et qu'une seule pensée unit tous les Confédérés, où qu'ils se trouvent, en une intime communion.

Le Conseil fédéral et le peuple suisse tout entier vous adressent leurs vœux les meilleurs. Ce salut de la Patrie témoigne de notre volonté de rester tous unis, quelles que puissent être les distances qui nous séparent.

Puissent le bonheur et la prospérité être accordés à toutes nos colonies. Puisse le travail des Suisses de l'étranger être couronné de succès.

Notre vœu le plus ardent est qu'en ce jour du 1er Août, le même amour de la Patrie anime le cœur de tous les Suisses, au pays comme à l'étranger.

Ed. de Steiger,

Président de la Confédération.

Berne, Juillet 1951.



NEWS AT RANDOM

Federal

On Sunday, July 8th, the Swiss electorate went to the poll on the "Initiative sur l'imposition des entreprises publiques". This initiative was rejected by 165,601 votes against 341,256; only 36% of the voters registered their votes. Here are the particulars:—

Cantons.	Yes.	No.
Zurich	60,303	79,578
Berne	17,228	34,980
Luzern	5,278	12,502
Uri	1,081	1,953
Schwyz	1,284	3,811
Obwalden	360	1,428
Nidwalden	299	2,145
Glarus	1,313	3,332
Zug	1,304	1,618
Fribourg	1,787	8,608
Solothurn	6,379	10,462
Baselstadt	2,146	12,626
Baselland	2,274	6,713
Schaffhausen	5,235	6,315
Appenzell A.Rh.	3,014	4,834
Appenzell I.Rh.	288	862
St. Gallen	11,432	35,802
Graubünden	5,866	9,159
Aargau	17,014	44,186
Thurgau	8,980	16,008
Ticino	1,000	6,110
Vaud	5,576	18,683
Valais	2,076	4,734
Neuchâtel	2,136	7,011
Genève	1,929	7,796
TOTAL	165,601	341,256

* * *

The newly appointed Indian Minister, Monsieur Nedyam Raghavan, was received by Monsieur v. Steiger, President of the Swiss Confederation and Monsieur Petitpierre on the presentation of his credentials as Minister Plenipotentiary and Envoy Extraordinary of the Republic of India.

Minister Raghavan was educated in India and England, he practised as a lawyer in Malaya. In 1947,

QUEEN'S HOTEL HASTINGS SUSSEX

UNRIVALLED POSITION ON PROMENADE

General Manager: Robert Lehner, F.H.C.I.

Telephone: Hastings 4167. Telegrams: Queen's Hastings.

Ideal Spot for all holidays. Central Heating, hot and cold water and telephones in all bedrooms. The Hotel is situated within easy reach of 3 good golf courses, angling, hacking, hunting, tennis, bowling greens and indoor and outdoor swimming pools. Indoor swimming pool 55yds. long and 12 yards wide. Gloucester Restaurant — one of the finest on the south coast. Ballroom, **Piccolo Bar**. Excellent facilities for banquets, conferences, wedding receptions, etc. Two minutes from **Medicinal baths** and station.

Write for Tariff — En pension terms from 25/- per day.

A.A. ★★ ★★

Rotary Headquarters.

R.A.C.